

2371

### تفاصيل عرض العمل

### Job Offer Specification

22/08/2022	تاريخ العرض Date	NEPAL	الجنسية Nationality	GANESH SAH	الاسم Name			
حاسب حاجة العمل	الفرع Branch	COMPANY	القطاع Location	LABOUR	الوظيفة Job Title			
تفاصيل العرض								
The date of commencement of work: upon the expiry of the			مدة العقد 2 YEARS					
MONTHLY شهريا			SALLRY الراتب والعلاوات					
<i>overtime 86 + 1000</i>			الراتب الأساسي BASIC					
200			بدل اعاشة Food					
PROVIDED BY COMPANY			بدل سكن housing					
PROVIDED BY COMPANY			بدل نقل transportation					
1200			الاجمالي TOTAL OF SALLARY					
ميزات وشروط أخرى								
الإجازة السنوية (21) يوماً مدفوعة الأجر عن كل (سنة) ميلادية خدمة (حسب نظام الشركة بعد إنتهاء إجراءات نقل الكفالة) .								
Annual leave is (21) days paid for each Gregorian (year) service (according to the company's system after completing the procedures for transferring sponsorship)								
تذاكر سفر لغير السعوديين كل سنتين للموظف (حسب نظام الشركة بعد إنتهاء إجراءات نقل الكفالة) .								
Travel tickets for non-Saudis every 2 year for the employee (according to the company's system after completing the procedures for transferring sponsorship)								
العلاج : توفير بطاقة تأمين طبي للملاجع داخل المملكة العربية السعودية (حسب نظام الشركة بعد إنتهاء إجراءات نقل الكفالة) .								
Treatment: Provide a medical insurance card for treatment inside the Kingdom of Saudi Arabia (according to the company's system after completing the procedures for transferring sponsorship)								
فترة التجربة : (90) يوماً حسب نظام العمل والعمال السعودي اعتباراً من تاريخ مباشرة العمل .								
Probation period: (90) days according to the Saudi labor and workers system, starting from the date of								
تحمّل الشركة رسوم استخراج وتجديد الإقامة للموظف غير السعودي بعد الموافقة على نقل كفالتة واجتياز تقييم فترة التجربة .								
The company bears the fees for extracting and renewing the residency for the non-Saudi employee after approval of transferring his sponsorship and passing the evaluation of the trial period								
<i>BRANCH MANEGER مدير الفرع</i>			HR . MANEGER الموارد البشرية					
I agree to what was mentioned in the details of this offer, and I confirm that I am ready to start work (.within ) and abide by the above clauses								
:DATE . 20 / /	SING: <i>GANESH SAH</i>	NAME: <i>GANESH SAH</i>						



3

राहदारी वाहकलाई रोकतोक नगरी सरायर जान दिन तथा परिआणको  
बेलामा आवश्यक महत्त र मंगङ्गण प्रदान गरिदिन भगेकारबालाहरम्यर  
नेपाल सरकार, परगाउँ मन्त्रालय अनुग्रह गर्दछ ।



The Ministry of Foreign Affairs, Government of Nepal, requests and  
requires whom it may concern to allow the holder to pass freely,  
without let or hindrance and to afford him or her every assistance and  
protection, which he or she may stand in need of.



*Gopal Karki*  
Signature of the Issuing Officer  
Passport Officer  
Designation



राहदारी/ Passport	नेपाल NEPAL
P वा/ Type	पृष्ठ नं/ Country Code
SAH वा/ Surname	11450371
GANESH वा/ Given Names	पासपोर्ट नं/ Passport No.
NEPALESE वा/ Nationality	
20 AUG 1998 वा/ Date of Birth	पासपोर्ट नं/ Citizenship No.
M वा/ Sex	17-01-76-00335
DHANISHA वा/ Name / Suffix Authority	प्राप्ति / Place of Birth
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, NEPAL, DEPARTMENT OF PASSPORT वा/ Name of Issuing Authority	वा/ Holder's Signature
23 MAY 2019 वा/ Date of Issue	
22 MAY 2029 वा/ Date of Expiry	

गणेश

P<NPLSAH<<GANESH<<~~~~~<<~~~~~<<16  
11450371<4NPL9808209M290522417017600335<<16

## العقد الوظيفي EMPLOYMENT CONTRACT

Contract ID: 16863566

رقم العقد: 16863566

This contract was created electronically under the supervision of the Ministry of Human Resources and Social Development, Kingdom of Saudi Arabia on 21-06-1445 (03-01-2024), between:

أبرم هذا العقد الكترونياً تحت إشراف وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، المملكة العربية السعودية في يوم 21-06-2024 هـ الموافق 1445-06-03 م بين كل من:

### FIRST PARTY:

شركة مبارك مرعي السلومي وشركاه للمقاولات  
National Unified Number: 7001645873  
Establishment Number: 1-265796  
Commercial Registration: 1010116309  
Address: 122297 الرياض شبه الجزيرة  
Work Location: Al-Hofuf  
Email Address: hr2@alsalomi.com  
The managing director referred to as (First Party),

شركة مبارك مرعي السلومي وشركاه للمقاولات  
الرقم الوطني الموحد: 7001645873  
رقم المنشأ: 1-265796  
السجل التجاري: 1010116309  
العنوان: 122297 الرياض شبه الجزيرة  
مكان العمل: الهفوف  
البريد الإلكتروني: hr2@alsalomi.com  
ويمثلها بالتوقيع: مبارك السلومي بصفة المدير العام  
ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الأول).

### SECOND PARTY:

Name: GANESH SAH  
Profession: Road maintenance worker  
Employee Number: 2371  
Nationality: Nepalese  
Date of Birth: 20-08-1998  
Identity Number: 2534565524  
ID Type: Iqama ID  
ID Expiry Date: 28-02-2024  
Gender: Male  
Religion: Others  
Marital Status: SINGLE  
Education: Secondary education  
Speciality: Artwork  
Bank Name: SA4480000434608016004075  
Email Address: sa\_h@gmail.com  
Mobile Number: 966 0563605561

hereinafter referred to as the (Second Party),

The two parties have agreed that the second party will work for the first party under its management and supervision with the job of Road maintenance worker and carry out the work assigned to him/her in proportion to his/her practical, scientific and technical capabilities in accordance with the needs of the work and in a manner that does not conflict with the controls stipulated in Articles (fifty-eight, fifty-nine, sixty) from the Saudi Labor Law.

The contract's duration is 2 years, starting from 07-09-2022 and ends in 06-09-2024, noted that the date of commencement (joining date) of the second party's work is 07-09-2022.

The contract will be renewed for a similar period unless one of the two parties informs the other in writing of his unwillingness to renew the contract 60 days

الطرف الأول:

الطرف الثاني:

الاسم: GANESH SAH  
المهنة: عامل صيانة الطرق  
الرقم الوظيفي: 2371  
الجنسية: نيبالي  
تاريخ الميلاد: 1998-08-20  
رقم الهوية: 2534565524  
نوع الهوية: إقامة  
تاريخ الإنتهاء: 2024-02-28  
الجنس: ذكر  
الديانة: غير محدد  
الحالة الاجتماعية: أعزب  
المؤهل العلمي: تعليم متوسط  
التخصص: الأشغال الفنية  
رقم الآیان: SA4480000434608016004075  
اسم البنك: مصرف الراجحي  
البريد الإلكتروني: sa\_h@gmail.com  
رقم الجوال: 966 0563605561

ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الثاني).

اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت ادارته و اشرافه بوظيفة عامل صيانة الطرق و مباشرة الأعمال التي يكلف بها بما يتناسب مع قدراته العملية والعلمية والفنية وفقاً لاحتياجات العمل وبما لا يتعارض مع الضوابط المنصوص عليها في المواد (الثانية والخمسون، التاسعة والخمسون، والتسعين) من نظام العمل.

مدة هذا العقد 2 سنة يبدأ من تاريخ 07-09-2022، وينتهي في 06-09-2024. علمًاً بأن تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل هو 07-09-2022.

وتتجدد لمدة أو لمدد مماثلة مالم يشعر أحد الطرفين الآخر خطياً بعدم رغبته في التجديد قبل(60) يوماً من تاريخ انتهاء العقد.

before the contract expires.

The second party is subject to a trial period of 90 days starting from the date of commencing work, during which Eid al-Fitr and Eid al-Adha holidays and sick leave are not included in the calculation. Both parties have the right to terminate the contract during this period, unless the contract specifies the right of one party to terminate.

## Working days and hours

Normal working days are set as 6 days per week and working hours are set as 8 daily hours. The first party is obliged to pay the second party an additional wage for the overtime hours equal to the hourly wage plus 50% of his basic wage.

## The obligations of the first party

The first party pays the second party a basic fee of 1,000.00 Saudi Riyals, which is due at the end of each month

The first party to the second party is also committed to the following:

1. Pay 200.00 Saudi Riyals, a others allowance payable at the end of each month
2. Pay 86.00 Saudi Riyals, a extra allowance payable at the end of each month

The second party deserves for each year a paid annual leave of 21 days, and the first party determines its dates during the year of entitlement according to work conditions, provided that the leave wage is paid in advance when it is due, and the first party has to postpone the leave after the end of the year of entitlement for a period not exceeding 90 days, and with the consent of the party Second, in writing, to postpone it to the end of the year following the year of entitlement, according to the requirements of work conditions.

The first party is obligated to provide medical care to the second party with health insurance in accordance with the provisions of the Cooperative Health Insurance Policy

The first party is obligated to pay the contributions of the General Organization for Social Insurance according to its regulations

The first party bears the fees for the second party's recruitment/transfer, the residency fee, the work permit and its renewal and any resulting fines, change of occupation, exit and return fees, and the return ticket for the second party to his home by the same mean he/she came by after the end of the relationship between the two parties.

The first party is obligated to pay the expenses of preparing the body of the second party and transporting it to the party in which the contract was concluded or bringing the employee from it unless he is buried with the consent of his relatives inside the Kingdom or the General Organization for Social Insurance is obligated to do so.

## The obligations of the second party

يُخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها 90 يوماً تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة عيد الفطر والأضحى والإجازة المرضية ويكون للطرفين الحق في إنهاء العقد خلال هذه الفترة، مالم ينص العقد على أحقيته أحدهما في الإنهاء.

## أ أيام وساعات العمل

تحدد أيام العمل العادلة بـ 6 أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل بـ 8 يومياً ويلتزم الطرف الأول بأن يدفع للطرف الثاني أجرًا إضافيًا عن ساعات العمل الإضافية بوازي أجر الساعة مضافًا إليه 50٪ من أجره الأساسي.

## الالتزامات الطرف الأول

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجرًا أساسي قدره 1,000.00 ريال سعودي يستحق نهاية كل شهر

كما يلتزم الطرف الأول للطرف الثاني بالآتي:

1. أن يدفع أجر 200.00 ريال سعودي، بدل أخرى يستحق نهاية كل شهر
2. أن يدفع أجر 86.00 ريال سعودي، بدل إضافي يستحق نهاية كل شهر

يستحق الطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدتها 21 يوماً مدفوعة الأجر ويحدد الطرف الأول تاريخها خلال سنة الاستحقاق وفقاً لظروف العمل على أن يتم دفع أجر الإجازة مقدماً عند استحقاقها وللطرف الأول تأجيل الإجازة بعد نهاية سنة استحقاقها لمدة لا تزيد عن 90 يوماً كما له بمعرفة الطرف الثاني كتابة تأجيلها إلى نهاية السنة التالية لسنة الاستحقاق وذلك حسب متطلبات ظروف العمل.

يلتزم الطرف الأول بتوفير الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقاً لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني

يلتزم الطرف الأول بسداد اشتراكات المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية حسب أنظمتها

يتتحمل الطرف الأول رسوم استقدام الطرف الثاني / نقل خدماته إليه ورسوم الإقامة ورخصة العمل وتتجديدهما وما يتزلف على تأثير ذلك من غرامات ورسوم تغيير المهنة والخروج والعودة ونذكرة عودة الطرف الثاني إلى موطنها بالوسيلة التي قدم بها بعد انتهاء العلاقة بين الطرفين

يلتزم الطرف الأول بإنفاقات تجهيز جثمان الطرف الثاني ونقله إلى الجهة التي أبرم فيها العقد أو استقدام الموظف منها ما لم يدفع بمعرفة ذويه داخل المملكة أو تلتزم المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية بذلك.

## الالتزامات الطرف الثاني

To perform the work entrusted to him in accordance with the principles of the profession and according to the instructions of the first party if there is nothing in these instructions that contradicts the contract, order or public morals and there is nothing in their implementation that puts him at risk

To take adequate care of the tools and tasks assigned to him and the raw materials owned by the first party placed at his disposal or in his custody and to return to the first party the non-expendable materials

To provide assistance and support without requiring additional pay in cases of dangers threatening the safety of the workplace or the persons employed in it.

To undergo any medical examinations required by the first party before or during joining the work to verify that he/she is free from occupational or communicable diseases

After the end of the contract, the second party is obligated not to compete with the first party for a period of 2-year anywhere in the **الرياض والمنطقة الشرقية** regarding the work of **المقاولات**

The second party is committed to good manners and work ethics while at work, and at all times abides by the rules, customs, norms and ethics in force at the Kingdom of Saudi Arabia, as well as the rules, regulations and instructions in force at the first party and bears all the financial penalties resulting from his violation of these regulations

Approval of the first party deducting the prescribed percentage from the monthly wage for participation in the General Organization for Social Insurance

## Expiration or Termination of The Contract

This contract ends with the expiry of its term in the fixed-term contract or with the agreement of the two parties to terminate it, provided that the second party agrees in writing

The first party has the right to terminate the contract of the second party without award, notice or compensation according to the cases mentioned in Article (eighty) of the work system, provided that the second party is given the opportunity to express reasons for his opposition to the termination.

The second party has the right to leave work and terminate the contract without notifying the first party while retaining his right to obtain all his dues according to the cases mentioned in Article (eighty-first) of the work system.

## End of Service Reward

Upon termination of the contractual relationship by the first party, or with the agreement of the two parties, or with the end of the contract period, or as a result of force majeure, the second party is entitled to a reward of fifteen days' wages for each of the first five years and a month's wage for each year of the following. The employee is entitled to a reward for the parts of the year in proportion to what she/he spent in work, and the remuneration is calculated on the basis of the last wage

## Applicable System and Jurisdiction

أن ينجز العمل الموكل إليه وفقاً لأصول المهنة ووفق تعليمات الطرف الأول إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد أو النظام أو الآداب العامة ولم يكن في تنفيذها ما يعرضه للخطر

أن يعني عناية كافية بالأدوات والمهام المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول الموضوعة تحت تصرفه أو التي تكون في عهده وأن يعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة

أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجرًا إضافيًّا في حالات الأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص الموظفين فيه

أن يخضع وقتاً لطلب الطرف الأول لفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الالتحاق بالعمل أو أثناء للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية

يلتزم الطرف الثاني بأن لا يقوم بعد انتهاء العقد بمنافسة الطرف الأول لمدة 2 سنة وذلك في أي مكان من **الرياض والمنطقة الشرقية** فيما يتعلق بعمل المقاولات

يلتزم الطرف الثاني بحسن السلوك والأخلاق أثناء العمل وفي جميع الأوقات بلتزمه بالأنظمة والأعراف العادات والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعتمد بها لدى الطرف الأول وينتحمل كافة الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة

الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية

## إنهاء العقد أو إنهاء

ينتهي هذا العقد بانتهاء مدة في العقد محدد المدة أو باتفاق الطرفين على انهائه بشرط موافقة الطرف الثاني كتابةً

يحق للطرف الأول فسخ العقد دون مكافأة أو إشعار للطرف الثاني أو تعويضه شريطة إتاحة الفرصة للطرف الثاني في إبداء أسباب معارضته للفسخ وذلك طبقاً للحالات الواردة في المادة (الثمانون) من نظام العمل

حق للطرف الثاني ترك العمل وإنهاء العقد دون إشعار الطرف الأول مع احتفاظه بحقه في الحصول على كافة مستحقاته طبقاً للحالات الواردة في المادة (الحادية والثمانون) من نظام العمل

## مكافأة نهاية الخدمة

يستحق الطرف الثاني عند إنهاء العلاقة التعاقدية من قبل الطرف الأول أو باتفاق الطرفين أو بانتهاء مدة العقد أو نتيجة لقوة قاهرة مكافأة قدرها أجر خمسة عشر يوماً عن كل سنة من السنوات الخمس الأولى وأجر شهر عن كل سنة من التالية ويستحق الموظف مكافأة عن أجزاء السنة بنسبية ما قضاه منها في العمل وتحسب المكافأة على أساس الأجر الأخير

## النظام الواجب التطبيق والاختصاص القضائي



This contract is subject to the labor regulations and its executive regulations and the decisions issued in its implementation in all cases where no provision is made in this contract. This contract replaces all previous verbal or written agreements and contracts if any.

In the event that a dispute arises between the two parties regarding this contract, the jurisdiction shall be convened for the labor cases qualified authority in the Kingdom of Saudi Arabia

Warnings and notifications between the two parties are made in writing through the electronic communication channels in the Qiwa platform for each of the parties. The address and email address registered in Qiwa platform will be considered legally applicable, and both parties are obligated to update them on Qiwa platform in the event of any change.

## Additional Terms

- The two parties agreed that the wage received by the second party for the number of daily working hours 8 hours is the basic wage stipulated in the sixth clause of the contract wages and financial benefits. The second party acknowledged his knowledge and agreement that the total monthly wage due at the end of each month includes the value of 2 hours of overtime per day, and with the prior approval of the first party to carry out overtime work it has been included in the other allowances item
- According to Article 77 of the Saudi Labor Law this contract includes a specific compensation for its termination by one of the parties for an illegal reason as follows 1- In the event that the first party terminates the contract the second party shall be paid the wages of the worker for a period of two months 2- In the event that the second party terminates the contract the first party shall be paid the wages for the value of the remaining period of two months.
- In accordance with Article 58 of the Labor Law and Article 20 of the Executive Regulations, the first party may transfer the second party from his original place of work to any other place that requires changing his place of residence according to the requirements of work and in any place in the Kingdom and abroad
- During the trial period, only the first party has the right to terminate the contract in accordance with Article 53, and the second party is not entitled to any compensation, nor is it entitled to end-of-service compensation in accordance with Article 54 of the Labor Law
- In accordance with Article 65, Paragraph 6, as well as Article 83 of the Labor Law, Paragraph 2, the first party may protect its legitimate interests by not allowing the second party, after the end of the contract, to disclose technical, commercial and industrial secrets that would harm the interests of the first party for a period of 10 years in any place within the Kingdom with regard to the nature of the party's activity. The first includes information about the company, its owners, the method of dealing, the company's expertise, policies, industrial and financial secrets, costs, prices, lists of customers and suppliers, reports of all kinds, and transferring them to a third party or attracting the first party's labor to a third party. In the event of a violation of this, financial compensation is paid, determined by the first party, based on the extent of the damage sustained by it.
- In accordance with Article 65, paragraph 5, as well as Articles 139 and 140 of the Labor Law, the second party acknowledges that it does not hide any occupational or chronic diseases or previous work injury when joining the

يخص هذا العقد لنظام العمل ولائحته التنفيذية والقرارات الصادرة تنفيذاً له في كل مال مبرد به نص في هذا العقد ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت

في حالة نشوء خلاف بين الطرفين حول هذا العقد فإن الاختصاص القضائي ينعقد للجهة المختصة بنظر القضايا العمالية في المملكة العربية السعودية

تم الإخطارات والإشعارات بين الطرفين كتابة عن طريق قنوات التواصل الإلكترونية في منصة قوى لكل من الطرفين ويلتزم كل طرف في حال تغييره للعنوان الخاص به أو تغيير البريد الإلكتروني بتعديلها من خلال منصة قوى ولا اعتبر عنوان العنوان أو البريد الإلكتروني المسجل لدى منصة قوى بما المعهود بهما نظاماً.

## بنود إضافية

- اتفاق الطرفان على أن الأجر الذي يتلقاه الطرف الثاني لعدد ساعات العمل اليومية 8 ساعات هو الأجر الأساسي المنصوص عليه في البند السادس من بند الأجر والمزايا المالية وقد أقر الطرف الثاني بعلمه وموافقته على أن أحجمالي الأجر الشهري المستحق نهاية كل شهر يتضمن قيمة عدد 2 ساعة عمل إضافي يومياً وبمowaقة مسبقة من الطرف الأول للقيام بالعمل الإضافي قد تم ادراجها بين البلاطات الأخرى
- طبقاً للمادة 77 من نظام العمل السعودي يتضمن تلك العقد تعويضاً محدداً مقابل انهائه من أحد الطرفين لسبب غير مشروع على النحو الآتي:- 1- في حال انهاء الطرف الأول للعقد يدفع إلى الطرف الثاني أجر العامل لمدة شهرين. 2- في حال انهاء الطرف الثاني للعقد يدفع إلى الطرف الأول أجر العامل لمدة شهرين.
- طبقاً للمادة 58 من نظام العمل والمادة 20 من اللائحة التنفيذية يحوز للطرف الأول نقل الطرف الثاني من مكان عمله الأصلي إلى أي مكان آخر يقتضي تغيير محل إقامته حسب مقتضيات العمل وفي أي مكان بالمملكة وخارجها
- أثناء فترة التجربة يكون للطرف الأول فقط الحق في إنهاء العقد طبقاً للمادة 53 ولا يستحق الطرف الثاني أي تعويض كما لا يستحق مكافأة نهاية الخدمة طبقاً للمادة 54 من نظام العمل
- طبقاً للمادة 65 فقرة 6 وكذلك المادة 83 من نظام العمل فقرة 2 يجوز للطرف الأول حماية مصالحة المشروعة بما يقوم الطرف الثاني بعد انتهاء العقد بإفشاء الأسرار التقنية والتجارية والصناعية والتي من شأنها الاضرار بمصالح الطرف الأول لمدة 10 سنوات في أي مكان داخل المملكة فيما يتعلق بطبيعة نشاط الطرف الأول ومنها المعلومات الخاصة بالشركة وملاكيها وطريقة التعامل وخبرات الشركة وسياساتها وأسرايرها الصناعية والمالية والتكاليف والأسعار وقوائم العمال والموردين والتقارير بكافة أنواعها ونقلها لطرف ثالث او استقطاب عماله الطرف الأول لطرف ثالث وفي حالة مخالفة ذلك يتم دفع تعويض مالي يحدده الطرف الأول بناء على حجم الاضرار التي لحقت به

- طبقاً للمادة 65 فقرة 5 وكذلك المادة 139 و 140 من نظام العمل يقر الطرف الثاني بآية لا يخفى أي أمراض مهنية أو مزمنة أو إصابة عمل سابقة عند التحاقه بالخدمة لدى



service with the first party. In the event that it is proven otherwise, the contract will be terminated without any compensation to the second party

الطرف الأول وفي حالة ثبوت عكس ذلك يتم انهاء العقد بدون أي تعويض للطرف الثاني

7. Upon expiration or termination of a contract for any reason, the second party is obligated to train whoever is selected by the first party at least one month before leaving work

7. يلتزم الطرف الثاني عند انتهاء او انهاء عقد لا يسبب ان يدرء من يقع الاختيار عليه من قبل الطرف الأول قبل مغادرته العمل بشهر على الأقل

8. According to Article 91, Paragraph 1 of the Labor Law, upon the end of the second party's service, the first party may deduct from the workers' wages if he causes the loss, damage, or destruction of machinery or products, as well as all debts owed by him during the period of his employment with the company

8. طبقاً للمادة 91 فقرة 1 من نظام العمل يجوز للطرف الأول عند انتهاء خدمة الطرف الثاني ان يقتطع من اجر العامل اذا تسبب في فقد او اتلاف او تدمير الات او منتجات وكذلك كافة المديونيات المتراكمة عليه اثناء فترة عمله بالشركة

9. If the first party commits itself to preserving the rights of others upon the end of the employees' service, it must inform the banks, finance companies, and others and transfer all the entitlements of the second party in fulfillment of its obligations to others

9. اذا لزم الطرف الأول نفسه بحفظ حقوق الغير عند انتهاء خدمة الموظف يجب عليه ابلاغ البنوك وشركات التمويل وغيرها وتحويل جميع مستحقات الطرف الثاني استيفاء لالتزاماته لدى الغير

10. In the event of the contract expiring or being terminated for any reason between the two parties, all wages, rewards and benefits paid to the second party shall cease as of the date of termination. The second party shall also give the right of the second party to any amounts or benefits for the period subsequent to the date of termination.

10. في حالة انتهاء العقد او فسخه لا يسبب بين الطرفين فتوقف كافة الأجر والكافآت والمزايا التي تدفع للطرف الثاني وذلك اعتباراً من تاريخ الفسخ كما يسقط حق الطرف الثاني عن أية مبالغ أو مزايا عن الفترة اللاحقة لتاريخ الفسخ

11. In accordance with Article 86 of the Labor Law, commissions, incentives, and assignment bonuses are not counted in the wage on which the end-of-service reward is settled in accordance with Article 86.

11. طبقاً للمادة 86 من نظام العمل لا تحتسب العمولات والحوافز والكافآت النكليف في الاجر الذي تسوى على اساسه مكافأة نهاية الخدمة طبقاً للمادة 86

12. The second party undertakes, upon his annual leave, to leave his address and all means of contact in the country to which he is traveling

12. يتعهد الطرف الثاني عند قيامه بإجازته السنوية ترك العنوان وكافة وسائل الاتصال به بالبلد المتوجه إليها في سفره

13. The second party is obligated to bring the national address of its resident

13. يلتزم الطرف الثاني باحضار العنوان الوطني لسكنه

14. According to Article 80, Paragraph 3 of the Labor Law, the contract will be terminated without reward, notice or compensation in the event that the second party harasses or assaults the clients or employees of the first party, accepts gifts or commissions, borrows from clients or suppliers, or solicits their sympathy for the purpose of obtaining sums or work. Deals in favor of competing companies

14. طبقاً للمادة 80 فقرة 3 من نظام العمل يتم فسخ العقد دون مكافأة او اشعار او تعويض في حال قيام الطرف الثاني بالتحرش بعملاء او موظفي الطرف الاول او الاعتداء عليهم او قبول هدايا او عمولات او الاقتراب من العملاء او الموردين او استعطافهم بغير حصول على مبالغ او عمل صفقات لصالح الشركات المنافسة

1. Fine tickets are disbursed in accordance with the internal regulations of the first party

15. يصرف تذاكر الطيران طبقاً للوائح الداخلية للطرف الأول

This contract was exported electronically and is accessible to both parties via Qiwa platform.

تم تصدير هذا العقد الكترونياً ويتاح الوصول له لكل من الطرفين عن طريق منصة قوى.

This contract is approved by the Ministry of Human Resources and Social Development

والله الموفق ... يعتبر هذا العقد معتمد من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية

Created by مبارك السلومي at 03-01-2024 14:17

تم الانشاء بواسطه: مبارك السلومي بتاريخ 14:17 2024-01-03

This contract is Active as in 2024-02-06 11:39

حالة هذا العقد هي ساري كما هو في تاريخ 11:39 06-02-2024

2371



**HR 005**

إشعار مبشرة العمل

## **Effective Date Notice**

2	To: Personnel Department .	إلى : شؤون الموظفين	2
Please be advised that, the EMPLOYEE :		نأمل اعتماد مباشرة العمل للموظف :	
<input type="checkbox"/> Started the work for the first time.		التحق بالعمل لأول مرة <b>2022 / 09 / 07</b>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Joined the work after vacation.		التحق بالعمل بعد الإجازة بتاريخ <b>2022 / 09 /</b>	<input type="checkbox"/>
 مدير الموارد البشرية الاسم : <b>محمد العيسوي</b> التوقيع : <b>محمد العيسوي</b> التاريخ : <b>2022 / 09 / 14</b>		<b>شئون الموظفين</b> الاسم : <b>محمد العيسوي</b> التوقيع : <b>محمد العيسوي</b> التاريخ : <b>2022 / 09 / 17</b>	

<b>نائب مدير الفرع</b> <b>التوقيع :</b> <hr/> <b>التاريخ :</b>	<b>رئيس قطاع الرقابة و الجودة</b> <b>التوقيع :</b> <hr/> <b>التاريخ :</b>
----------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------